



Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino.
Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН
Quamëni Qytetar

呼唤我，公民 ناديني المواطن



La tassa di soggiorno per gli immigrati

di Agron Ceka

Questi giorni si sta discutendo molto della "tassa sui permessi di soggiorno per gli stranieri" che il Governo sta per approvare. In verità, l'Italia è uno degli ultimi paesi europei che vuol applicare questo tipo di tassa. In altri paesi europei si paga già una tassa dai 100 ai 900 euro annuali. D'altra parte l'immigrato è in Italia per motivi economici e l'Italia permette il soggiorno soprattutto per convenienza economica. Essen-



> Roberto Maroni

do, quindi, l'immigrato una forza lavoro e una macchina per l'economia, è normale che paghi anche il "bollo di soggiorno"! Intanto, gli immigrati stanno sostenendo una grossa spesa che è quella di rinnovo del permesso di soggiorno (circa 80 euro a persona) e purtroppo i rinnovi tardano ancora di più. Gli immigrati non possono bloccare le leggi e le modifiche, ma chiedono il rispetto delle Leggi e nel caso del rilascio del permesso di soggiorno che venga rilasciato nei tempi previsti dalla legge.

agronceka@libero.it

征收移民居留税

"移民的居留税"是这段时间被炒得沸沸洋洋的一个话题,国会正在考虑批准中.事实上意大利是最后几个准备征收此税的欧洲国家之一.而在其它欧洲国家则早已要求缴纳100至900欧元一年的居留税.从另一个方面来看,在意大利的移民大多是因为经济原因才来到这的,意大利之所以给予发放居留也是从其经济利益的角度上出发.因此,移民就成了一股劳动力以及经济的动力,交纳"居留印花税"是理所当然的!与此同时,移民们还得承受一笔很大的费用,即延期居留的费用(每人大约80欧元),可惜延期所需时间却一再被延长.既然移民们无法阻挡和更改法律,那么至少能要求得到法律的重视,如在延期居留事宜上,能在法律规定的时间内领取到居留.

Налог за вид на жительство для иммигрантов

За последние дни много говорят о налоге за вид на жительство с иммигрантов, обсуждаемый в правительстве. В действительности, Италия - одна из последних европейских стран, желающая применить этот налог. В других европейских странах уже платят такой налог от 100 до 900 евро в год. С другой стороны, иммигрант находится в Италии по экономическим причинам, а Италия позволяет такое проживание, потому что ей выгодно. Иммигрант, будучи рабочей силой, и являющийся

двигающим механизмом для экономики, нормально, чтобы платил «налог за проживание»! Между тем, иммигрант платит большую сумму за продление вида на жительство (около 80 евро с человека), но, к сожалению, выдача продленного вида на жительство задерживается еще больше. Иммигранты не могут изменить законы, но просят придерживаться их, относительно своевременной выдачи вида на жительство, установленной законом.

ضريبة الإقامة للمهاجرين:

هذه الايام يتم مناقشة ضريبة تصاريح الإقامة بالنسبة للمهاجرين والتي بصدد الموافقة عليها من قبل الحكومة. في الحقيقة إيطاليا هي من اواخر البلدان التي تريد ان تطبق هذا النوع من الضرائب. في بلدان اخرى اوربية يتم دفع ضريبة تتراوح بين 100 و 900 يورو في السنة. من جهة اخرى المهاجر هو في إيطاليا من اجل سبب اقتصادي و إيطاليا تعطي التصاريح خاصة لتحقيق هذا السبب الاقتصادي. انطلاقا من كون المهاجر يمثل قوة في العمل والة بالنسبة للاقتصاد, من الطبيعي ان يدفع ثمن هذه الإقامة. من جهة اخرى المهاجرون يتحملون مصاريف كبيرة من اجل تجديد تصريح الإقامة (80 يورو للشخص) مع الاسف تجديد الإقامة يتأخر اكثر فالكثير, و المهاجرون لا يمكن ان يوقفوا او يغيروا القوانين, ولكن يطالبون باحترام القوانين في حالة تجديد التصريح يجب تسليمه في المدة التي ينص عليها القانون.

Nessun aiuto dello Stato agli immigrati che lavorano e creano ricchezza che subiscono anche loro più di altri la crisi economica

No italiani, no card

di Raluca Albu

La crisi economica che colpisce ufficialmente l'Italia da qualche mese si è rivelata un banco di prova per i politici italiani chiamati a trovare misure per ridurre l'effetto negativo. Non voglio discutere sull'elemosina offerta dal governo alle famiglie povere o sulla mancanza di aiuti reali alle piccole e medie imprese, i giornali hanno già detto la loro. Ciò che mi ha veramente indignato è che ancora una volta si è dimostrata la mancanza di sensibilità per quanto riguarda la situazione degli stranieri che lavorano e pagano le tasse in Italia. Ebbene, il famoso decreto contenente le misure anticrisi ha dimenticato che accanto agli italiani che fanno fatica ad arrivare alla seconda o terza settimana, vivono, lavorano, pagano i contri-

buti anche le numerose famiglie straniere ugualmente in difficoltà. Una prova in più che gli immigrati esistono solo quando si parla di clandestini, malavita, delinquenza, moschee illegali, classi differenziali, vite altrimenti invisibili. La cittadinanza italiana dei residenti in Italia è la condizione per poter beneficiare della famosa "social-card", dimostrazione chiara che la distribuzione della ricchezza non viene realizzata tra tutti coloro che la producono, italiani e stranieri, ma solo tra coloro che hanno la qualità di cittadini italiani. Non dimentichiamo però che tra i



più colpiti da questa crisi economica ci sono proprio gli immigrati tra i primi a essere licenziati. Questi lavoratori vivono già una situazione di grande disagio, che si somma

alla perdita del lavoro, con contratti di lavoro precari (fortunati coloro che hanno un con-

tratto di lavoro anche precario), e un accesso ridotto ai provvedimenti delle politiche sociali. Di loro i politici si sono completamente dimenticati quando si sono affrettati a trovare misure per aiutare le famiglie in difficoltà. Esclusi, ignorati, "integrati". Per fortuna c'è anche chi si è ricordato di loro proponendo tasse per il permesso di soggiorno, inserimento di fidejussioni per poter aprire un'attività, ecc, ecc. Viviamo tempi difficili, senza dubbio, ma che non potranno mai giustificare il menefreghismo riguardante la situazione grave in cui si trovano anche gli stranieri che lavorano e vivono in Italia. La bandierina delle "belle e buone" politiche di integrazione lasciatela sventolare su altre colline!!!

PROGETTO PASSE-PARTOUT

Corsi gratuiti di lingua italiana, diritti e doveri per cittadini stranieri adulti

La Provincia di Rimini - Assessorato all'Immigrazione ha organizzato, con la collaborazione dell'Associazione Arcobaleno e dei Comuni del territorio, un progetto di diffusione della lingua italiana, diritti e doveri per cittadini stranieri adulti.

Il programma didattico conterrà elementi di educazione civica e formerà i partecipanti su doveri e diritti, con particolare attenzione alla conoscenza della Costituzione Italiana. La partecipazione ai corsi, totalmente gratuita, consentirà di ottenere una attestazione di conoscenza della lingua italiana secondo i modelli disciplinati dal Quadro Comune Europeo di riferimento, livello A2.

Regione Emilia-Romagna



Provincia di Rimini

Sedi di svolgimento delle lezioni e orari:

Comuni	Giorni	Data Inizio
Cattolica - coop. Il maestrale, Via Cavour	Mar 19-21/Mar, Merc	14:30-16:30
Rimini - Casa della Pace	Mar, Ven 9-11	15 Novembre 2008
Rimini - Casa Intercultura	Merc, Ven 18-20	19 Novembre 2008
Coriano - Sala Biblioteca comunale	Lun, Merc 18-20	21 Gennaio 2009
Morciano - Sala 'ex pescheria'	Lun, Merc 20-22	26 Gennaio 2009
Riccione - Aula Conferenze via Flaminia, 41	Lun, Giov 14:30-16:30	26 Gennaio 2009
Bellaria - Sala Polivalente	Mar, Giov 16:30-18:30	26 Gennaio 2009
Santarcangelo - F. Orsini ITC Molari	Lun, Merc 20:30-22:30	2 Febbraio 2009
Verucchio - Centro Civico	Mar, Giov 20-22	13 Gennaio 2009

Durata di ciascun corso: 68 ore
Per orari, iscrizioni e informazioni contattare:
Associazione Arcobaleno / Tel. 339-2525494 / e-mail: arcobalenoriccione@tiscali.it



Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino.
Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН
Quamëni Qytetar

呼唤我，公民

ناديني المواطن



Infermieri extracomunitari una risorsa per la nostra sanità

di Gloria Olivares

L' invecchiamento della popolazione sta causando un forte aumento della popolazione anziana bisognosa di assistenza, sia a livello clinico, terapeutico che domiciliare, e ciò lascia presagire che aumenterà notevolmente anche la presenza di infermieri stranieri. Gli istituti per anziani, per disabili, le case di riposo richiedono infermieri professionali. Secondo l'IPASVI, l'ordine professionale di categoria, gli infermieri extracomunitari devono ottenere il riconoscimento del titolo di studio che è concesso da una commissione nazionale del Ministero della Salute. Dopo aver superato un esame di lingua italiana e uno di deontologia, si ottiene l'equipollenza. Sono 80 mila gli infermieri extracomunitari, vengono da Perù, Colombia, Brasile, Albania,

Bulgaria, ecc. Per essere ammessi ai concorsi per l'inserimento nelle strutture pubbliche devono possedere la cittadinanza italiana o comunitaria. Recenti sentenze di tribunali italiani hanno riconosciuto ai cittadini extracomunitari il diritto di partecipare ai concorsi pubblici, in deroga al requisito della cittadinanza. L'inserimento nelle strutture pubbliche, non come dipendenti pubblici, è possibile attraverso una chiamata delle stesse strutture pubbliche con un contratto a tempo determinato o tramite l'assunzione da parte di cooperative di servizi infermieristici riconosciute dal Ministero della Salute o agenzie interinali di lavoro. In caso di assunzione scattano gli stipendi del contratto privato o pubblico degli infermieri professionali.

外籍看护人员是我们的一项资源

在照看老人、残疾人、以及疗养院这些机构中，看护人员都要求是具备有专业能力的。根据IPASVI的规定，在同业团体的级别中，外籍看护人员须持有经健康部的国家委员会承认的学历证书。在通过一项意大利语水平以及道德品质考核之后，才可获得同等学历证明。参加这些公共机构筛选考核的人员，必须具备有意大利或成员国国籍。最近意大利法庭在一些开庭审查中，非成员国公民参加公共考核的权利居然得到了认可，先前要求国籍的规定被取消。进入公共机构工作，与一般公职人员不同，有可能被同一公共机构以定期合同的方式雇用，或者是通过得到健康部门认可的一些提供看护服务的合作社或者临时的工作事务所来建立雇佣关系。一旦被雇用，无论是与私人或是公共机构签署合同，都将得到专业看护人员的工资待遇。

Иностраные санитарные работники - это ресурс для нашей медицины

Заведения для престарелых, для людей лишенных самостоятельности из-за тяжелых проблем со здоровьем и дома отдыха, нуждаются в профессиональных санитарных работниках. По мнению IPASVI, союза профессиональных групп, иностранные санитарные работники должны получить подтверждение их титула образования, признанное национальной комиссией Министерства Здравоохранения. Одержав экзамен по итальянскому языку и деонтологии, можно получить равноценный диплом.

Чтобы участвовать в конкурсе по распределению рабочих мест в общественных структурах, необходимо иметь итальянское

или европейское гражданство. По последнему решению итальянских трибуналов, дано право на участие в национальных конкурсах и гражданам внеевропейского союза, отступив от требуемого правила о гражданстве.

Приём в общественные структуры производится кооперативами санитарных служб, признанных Министерством Здравоохранения или агентствами по временному трудоустройству, не как государственных служащих, а как работников этих структур по вызову с временным контрактом. В случае принятия на работу, зарплата назначается на основании ставки частных или государственных контрактов профессиональных санитарных работников.

المرضى الأجانب مورد بالنسبة لقطاع الصحة لدينا:

مراكز المسنين، المعاقين، دور الرعاية، تستوجب ممرضين محترفين. حسب IPASVI، السلطة المهنية لهذه الفئة، المرضى الأجانب يجب ان يحصلوا على اعتراف للشهادة، التي يتم الحصول عليها من طرف لجنة وطنية لوزارة الصحة. بعد النجاح في الاختبار في اللغة الإيطالية و آخر في الاخلاق، يتم الحصول على المعادلة. حتى يتم القبول في مناظرة الدخول الى المؤسسات الحكومية يجب امتلاك الجنسية الإيطالية او احدي جنسيات بلدان الاتحاد الأوربي. بعض الاحكام الجديدة للقضاء الإيطالي اعترفت بحق الأجانب في اجراء مناظرات حكومية، بالغاء شرط الجنسية ويكون الدخول للمؤسسة الحكومية ليس كموظف حكومي وإنما عن طريق طلب من احدي هذه المؤسسات الحكومية وذلك بعقد عمل مؤقت او التوظيف من طرف تعاونية للخدمات التمريضية معترف بها من قبل وزارة الصحة، او وكالات العمل المؤقت في حالة التوظيف يبدأ الراتب الشهري للعقد الخاص او الحكومي للممرضين المحترفين.

Gaza, Rimini dalla parte delle vittime

di Fatima Berrima

La prima manifestazione a Rimini per protestare contro l'aggressione israeliana sulla Striscia di Gaza aveva questo slogan: fermiamo il massacro in Palestina! L'attacco dello Stato israeliano cominciato il 27 dicembre 2008 ha causato la morte di più di 1300 palestinesi, tra i quali centinaia di bambini, donne e anziani. Rinchiusi dentro il muro dell'apartheid, impossibilitati a muoversi, scollegati dal resto dei territori, i palestinesi vivono da anni in una immensa prigione.

Da più di 3 anni, un milione e mezzo di persone vivono sotto l'assedio imposto dal governo israeliano, sotto il silenzio vergognoso della società internazionale, in modo particolare dell'ONU e dei Paesi Arabi. L'embargo ha causato la morte di più di 200 persone per mancanza dei farmaci. La situazione è peggiorata quando lo stato israeliano ha intensificato le

sue operazioni militari attaccando la Striscia di Gaza via mare e via terra oltre alle operazioni da anni in atto contro gli esponenti politici palestinesi considerati "pericolosi terroristi".

Dopo Milano, Bologna e altre città anche a Rimini, attiva ormai da anni sul territorio di Gaza, cittadini autoctoni e non, in risposta all'appello lanciato dal Laboratorio Sociale Paz e dalla Comunità Islamica, sono scesi in centinaia chiedendo la cessazione immediata dell'aggressione militare israeliana e mettere fine all'embargo navale e terrestre sulla Striscia di Gaza, chiedendo alla società internazionale di prendere una posizione forte per una soluzione pacifica del conflitto.

Per coordinare meglio le iniziative è stato istituito presso la Casa della Pace un Coordinamento per la pace, intorno al quale si sono riunite associazioni e persone a titolo personale.

Il coordinamento promuoverà diverse iniziative con l'obiettivo di sensibilizzare i cittadini sulla questione del Medio Oriente. Una delle prime iniziative è stata la fiaccolata di giovedì 22 durante il quale si è chiesto al Consiglio Comunale e a quello Provinciale di esprimersi in merito a quanto accade.

Per maggiori informazioni: [Coordinamento Rimini per la Palestina, coordinamentocasadellapace@gmail.com](mailto:CoordinamentoRimini@comunitasociale.ning.com) - <http://comunitasociale.ning.com>

Le vittime e i loro persecutori

Chiunque ponga al primo posto del suo agire il rispetto della vita umana, della dignità della persona sopra ogni ideologia o fede religiosa è dalla parte delle vittime, di tutte le vittime. I bambini, le donne e gli uomini dilaniati dalle bombe israeliane non devono essere

dimenticati, come non lo devono essere i bambini e le donne di Israele, del Congo, del Darfur, della Somalia e del Ruanda. Una tragica e lunga scia di sangue e sofferenza costantemente alimentata dalla prepotenza e dall'egoismo umano che produce guerre e carestie. Ogni vittima ha i suoi persecutori ben visibili per chi li vuole vedere. Anche le vittime di Gaza hanno i loro ed insieme ad Israele, senza nulla togliere alle sue responsabilità, bisogna mettere Hamas. Questo per far chiarezza e non essere tacciati di partigianeria. I partigiani di questo movimento hanno usato, deliberatamente e come propria strategia, gli abitanti di Gaza, donne e bambini compresi, come scudi umani. E non si lavora per la pace quando si vestono i bambini da *shahid*, da martiri con il fucile in mano e si insegna loro l'odio verso un altro popolo. C.C.

Una nuova sede per l'Ufficio Stranieri

di Agron Ceka

Ora gli immigrati si recano in una nuova Questura per le pratiche inerenti al permesso di soggiorno. Dalla fine del 2008, l'Ufficio Stranieri si trova in Via Bonsi, 38. Finalmente gli immigrati hanno condizioni migliori in ambienti più accoglienti. Un ringraziamento va sicuramente al Prefetto, ai dirigenti della Questura e al Sindaco di Rimini.

Gli orari dell'Ufficio Stranieri:

Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato
9,00 - 13,00 CONVOCATI	9,00 - 13,00 INFORMAZIONI CONVOCATI INTEGRAZIONE DOCUMENTI RITIRO SOGGIORNI	9,00 - 13,00 CONVOCATI	9,00 - 13,00 CONVOCATI	9,00 - 13,00 CONVOCATI	CHIUSO
16,00 - 18,00 RITIRO SOGGIORNI	CHIUSO	16,00 - 18,00 INFORMAZIONI INTEGRAZIONE DOCUMENTI RITIRO SOGGIORNI	16,00 - 18,00 CONVOCATI	CHIUSO	CHIUSO

مقر جديد لمكتب الأجانب:

الآن يمكن للمهاجرين الذهاب الى مكتب الهجرة الجديد من اجل المعاملات التي تخص تصريح الإقامة. ابتداءً من نهاية 2008، مكتب الأجانب متواجد في 38، via Bonsi، أخيراً حصل المهاجرون على ظروف أحسن و نشكر المحافظ ومسؤولي مكتب الهجرة وعمدة ريميني.

移民办公室新的办公地点

移民办理有关居留的手续，现在已转至一个新的警察局。从2008年年底开始，外国移民办公室在 Bonsi 路 38 号进行办公。移民们受接待的条件终于有所改善。这里还要特别感谢行政长官、警察局的领导们以及 Rimini 的市长。

Новое здание Отдела Иммиграции

Сейчас иммигранты обращаются в новую Квестуру за разрешением проблем, связанных с видом на жительство. С конца 2008 г. Отдел для иностранцев находится на улице Bonsi, 38. Наконец-то, у иммигрантов появилось удобное помещение с лучшими условиями. Благодарим за это Префекта, руководителей Квестуры и Мэра города.